

[...]

30.056/II/PN

[...]

Ter zitting van 10 juni 1999 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die door een Nederlandstalige patiënt van het Verplegingscentrum Brugmann werd ingediend omwille van het feit dat, tijdens zijn hospitalisatie in november 1997, behoudens zijn chirurg en een drietal verpleegsters, het behandelend personeel niet in staat was om de meest elementaire zaken in het Nederlands te verwoorden.

*

* *

Uit de inlichtingen die u ons aangaande de talenkennis van uw medisch en paramedisch personeel hebt meegedeeld, blijkt het volgende: (vertaling)

“ Om tegemoet te komen aan de vereisten van zijn taak van openbare dienst, nl. voortdurend en op regelmatige wijze kwaliteitszorg verstrekken aan de gehele bevolking en in het bijzonder aan de minst gegoeden van onze medeburgers, moet het UVS Brugmann permanent beschikken over het personeelsbestand dat voor de zorgenverstrekking nodig is. Het is hierbij natuurlijk afhankelijk van de arbeidsmarkt. Bij gebrek aan kandidaten die geslaagd zijn voor het examen over de tweede taal, werft het UVC Brugmann via een arbeidsovereenkomst kandidaten aan die beschikken over een termijn van 2 jaar om te slagen voor de bovenvermelde examens.

Het kan overigens gebeuren dat een Nederlandstalige of Franstalige patiënt in contact komt met verzorgend personeel dat zich niet in het Nederlands of in het Frans weet uit te drukken. Er zijn redenen ter verklaring van die toestand:

- *het chronisch tekort aan verplegend personeel en geneesheren-specialisten in bepaalde vakgebieden als oftalmologie, anesthesiologie, KNO, hartchirurgie, enz.;*
- *een totaal gebrek aan kandidaten die vóór hun aanwerving geslaagd zijn voor een examen over de tweede taal;*
- *de moeilijkheid om Nederlandstalige artsen in dienst te houden, wegens de aantrekkingskracht van de ziekenhuizen in het Vlaamse Gewest (onder meer Antwerpen en Gent) die bezoldigingen bieden die zeer veel hoger liggen dan die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;*
- *de noodzaak om in vele gevallen kandidaten van buitenlandse nationaliteit of origine aan te werven (ook van buiten de EG).*
- *[...]*

Het UVC Brugmann heeft, zijnerzijds, de volgende maatregelen genomen om die toestand te verhelpen:

- *de regelmatige inschrijving bij het VWS van het personeel dat nog niet geslaagd is voor de examens over de tweede taal;*
- *het geven van cursussen Nederlands en Frans tijdens de diensturen;*
- *het houden van “gespreksronden” tijdens de diensturen;*
- *de samenstelling van verzorgingsploegen waarbij ervoor wordt gezorgd dat er personen bij zijn die iedere patiënt in zijn eigen taal kunnen opvangen en behandelen.*

*

* *

De VCT herinnert eraan dat, overeenkomstig artikel 19 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Bovendien wordt in artikel 21, § 5, van de SWT verduidelijkt dat “[...] niemand benoemd of bevorderd [kan] worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste of voldoende elementaire kennis bezit van de tweede taal.”

Aangezien uit de inlichtingen die u ons hebt meegedeeld, alsook uit de gegevens waarover wij beschikken, blijkt dat sommige personeelsleden niet in staat zijn om zich in de tweede taal uit te drukken (zie eveneens het VCT-advies 28.155 betreffende de receptiedienst), is de VCT van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Zij verzoekt u uw inspanningen voort te zetten ter bevordering van het aanleren van de tweede taal, alsook van de inschrijving en daadwerkelijke aanwezigheid van uw verzorgend personeel op de examens van het VWS.